



COMMISSARIAT A L'ENERGIE ATOMIQUE ET AUX ENERGIES ALTERNATIVES  
CEA PARIS-SACLAY  
91191 GIF-SUR-YVETTE CEDEX

Affaire suivie techniquement par :  
Technical matters followed by :

Justin CHAILLOT  
DRF/LSCE  
☎ : (+33) 1.69.08.03.41  
@ : [justin.chailLOT@cea.fr](mailto:justin.chailLOT@cea.fr)

Affaire suivie commercialement par :  
Commercial matters followed by :

Elise ROUYER  
DG/CEAPSAC/SMA/BEPII  
☎ : (+33) 1.69.08.19.07  
@ : [elise.rouyer@cea.fr](mailto:elise.rouyer@cea.fr)

<b>FOURNITURE D'UN PEIGNE DE FREQUENCE DE METROLOGIE</b>	<b>SUPPLY OF AN ULTRA-STABLE FREQUENCY COMB FOR FREQUENCY METROLOGY</b>
Numéro de projet de marché – Contract project reference <b>B25-01000-ER</b>	

Entre,

Le **Commissariat à l'Energie Atomique et aux Energies Alternatives**, établissement à caractère scientifique, technique et industriel dont le siège social est situé Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc à Paris 15<sup>ème</sup> immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de Paris sous le numéro R.C.S. PARIS B 775 685 019, représenté par Madame Anne-Isabelle ETIENVRE en qualité de directrice de la Direction de la Recherche Fondamentale, ci-après dénommé « le CEA » d'une part,

Et

\_\_\_\_\_  
(Nom société), domiciliée à \_\_\_\_\_  
(Adresse)  
/ \_\_\_\_\_ (Ville) / \_\_\_\_\_ (Pays),  
immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de \_\_\_\_\_ (Ville) sous le numéro \_\_\_\_\_  
représentée par \_\_\_\_\_  
(Prénom NOM), en qualité de \_\_\_\_\_  
(Fonction), ci-après dénommé  
"le Titulaire" d'autre part,  
Ci-après désignés individuellement par la « Partie »  
et collectivement par les « Parties ».

Between,

The **Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives**, institution of scientific, technical and industrial research, whose headquarters are located Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc in Paris 15<sup>th</sup> - registered in the Commercial Register of Companies of Paris under number RCS Paris B 775 685 019, represented by Anne-Isabelle ETIENVRE, acting as Director of the Fundamental Research Division, hereinafter referred to as "the CEA" as one party,

And

\_\_\_\_\_  
(Company name), located in \_\_\_\_\_  
(Address) / \_\_\_\_\_  
(City) / \_\_\_\_\_ (Country),  
registered in \_\_\_\_\_ (City) under number \_\_\_\_\_  
represented by \_\_\_\_\_  
(Surname NAME), as \_\_\_\_\_  
(Position), hereinafter referred  
to as "the Contractor" as the other party.

Hereinafter referred individually to "Party" and  
collectively to "Parties".

**IL A ETE CONVENU ET ARRETE CE QUI SUI**

**IT HAS BEEN AGREED AS FOLLOWS**

CEA PARIS-SACLAY

Service des Marchés et Achats (SMA)  
Centre CEA Saclay | Bât 530 | PC 98  
91191 - Gif-sur-Yvette Cedex

Établissement public à caractère industriel et commercial | RCS Paris B 775 685 019

**SOMMAIRE / SUMMARY**

ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE .....	3
ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS .....	4
ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES.....	5
ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES .....	6
ARTICLE 5 - CLAUSE ENVIRONNEMENTALE – ENVIRONMENTAL CLAUSE.....	8
ARTICLE 6 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT .....	8
ARTICLE 7 - QUALITE / QUALITY .....	10
ARTICLE 8 - LIVRABLES - DELIVERABLES .....	11
ARTICLE 9 - REUNIONS-MEETINGS .....	12
ARTICLE 10 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS .....	13
ARTICLE 11 - LIVRAISON, DOUANE- DELIVERY, CUSTOMS .....	13
ARTICLE 12 - MONTAGE ET ESSAIS SUR SITE / ON-SITE ASSEMBLY AND TESTING .....	15
ARTICLE 13 - FORMATION DU PERSONNEL CEA.....	16
ARTICLE 14 - RECEPTION DE L'EQUIPEMENT – EQUIPMENT ACCEPTANCE .....	16
ARTICLE 15 - RECEPTION DE L'ASSISTANCE TELEPHONIQUE (OPTION) – HOTLINE ACCEPTANCE (OPTION).....	17
ARTICLE 16 - GARANTIE / WARRANTY .....	17
ARTICLE 17 - ASSISTANCE TELEPHONIQUE (OPTIONS) / HOTLINE (OPTIONS) .....	19
ARTICLE 18 - DUREE DU MARCHE ET DELAIS D'EXECUTION / CONTRACTUAL TIMES TURNAROUND TIMES.....	19
ARTICLE 19 - MONTANT / AMOUNT .....	21
ARTICLE 20 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX REGIME .....	22
ARTICLE 21 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS .....	25
ARTICLE 22 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS .....	26
ARTICLE 23 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING .....	26
ARTICLE 24 - PENALITES / PENALTIES.....	27
ANNEXE/ APPENDIX 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF .....	29
ANNEXE/APPENDIX 2 : MODELE D'ORDRE DE SERVICE POUR LES PRESTATIONS SUR BORDEREAU DE PRIX OU UNITES D'ŒUVRE (BPU) / MODEL SERVICE ORDER FOR SERVICES BASED ON PRICE LISTS OR WORK UNITS (BPU).....	35

## **ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE**

### **1.1 Dispositions générales – General provisions**

Le présent marché définit les conditions selon lesquelles le CEA confie au Titulaire, qui accepte, la fourniture d'un peigne de fréquence de métrologie ci-après dénommé l'« Equipement ».

**Le présent marché est un document établi en version bilingue Français - Anglais. En cas de contradiction, la version française prévaudra.**

This contract defines the conditions under which the CEA orders from the Contractor, which accepts, the supply of an ultra-stable frequency comb for frequency metrology, hereinafter defined as the "Equipment".

**This contract is a document established in French and English. In case of contradiction, the French version prevails.**

### **1.2 Habilitations - Accreditations**

En cas d'activités nécessitant des habilitations spécifiques, le Titulaire s'engage à ce que celles-ci ne soient réalisées que par un ou des membres du personnel d'exécution titulaire des habilitations correspondantes.

Le Titulaire s'engage à fournir au CEA, préalablement à l'exécution des prestations, les certificats et les habilitations requis pour tous ses employés amenés à intervenir sur le site du CEA et signaler toute modification intervenant en cours d'année. Le CEA décline toute responsabilité à l'occasion de dommages causés par les employés du Titulaire dépourvus d'habilitation.

In case of activities in need of specific accreditations, the Contractor hereby undertakes to ensure those ones shall only be conducted by member(s) of the Contractor's staff with appropriate accreditations.

Before the execution of the provided services, the Contractor undertakes to provide to the CEA all the certificates / accreditations required for its staff expected to intervene in the CEA premises. Moreover, the Contractor shall notify the CEA of any modification during the year. The CEA declines all liability for any damage resulting from a staff member of the Contractor with no accreditations / certifications.

### **1.3 Unité bénéficiaire – Concerned Unit**

La réalisation de ces prestations sera effectuée pour le compte de la Direction de la Recherche Fondamentale (DRF), Laboratoire des Sciences du Climat et de l'Environnement (LSCE) situé sur le site du CEA Paris-Saclay.

This contract will be performed on behalf of the Fundamental Research Division (DRF), Climate and environmental sciences laboratory (LSCE) of the CEA/Saclay.

## ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS

### 2.1 Liste des documents applicables – Applicable documents list

Dans la mesure où leurs dispositions ne sont pas contraires à celles du présent marché et ses annexes, lesquelles prévalent, les documents ci-après sont applicables par ordre de priorité décroissante :

- le dossier de consultation du CEA référencé B25-01000-ER daté du 24/04/2025, avec, faisant partie intégrante de celui-ci :
  - la Spécification Technique référencée CHRONO/LSCE/PALEOCEAN du 24/04/2025,
  - le règlement intérieur du CEA Paris-Saclay-Etablissement de Saclay de septembre 2024
  - la consigne intitulée « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay » référencée DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A d'avril 2018,
  - la consigne à l'attention des entreprises extérieures référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B de juillet 2021 et intitulée « Evacuations des déchets conventionnels gérées en direct par les installations et pénalités applicables en cas de non-respect des consignes »,
  - les Conditions Générales d'Achat (CGA) applicables aux marchés passés par le CEA (édition de janvier 2022),
  - le Cahier des Clauses Sociales Particulières (C2SP) référencé DAPS/DIR/2021-001 du 12 janvier 2021.
- à titre supplétif, la proposition du Titulaire référencée \_\_\_\_\_ datée du \_\_ / \_\_ / 2025 **(à compléter par le soumissionnaire)**

Insofar as their provisions do not contradict those of the present contract and its appendix, which prevails, documents hereunder are applicable in order of descending concern :

- the tender folder of the CEA referenced B25-013000-ER dated 24/04/2025, with, being an integral part of it :
  - the Technical Specification referenced CHRONO/LSCE/PALEOCEAN dated on 24/04/2025,
  - the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay dated September 2024,
  - the general safety instructions applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A dated April 2018 entitled « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay »,
  - instruction for outside contractors, CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 index B, July 2021, entitled "Evacuations des déchets conventionnels gérées en direct par les installations et pénalités applicables en cas de non-respect des consignes",
  - the General Purchase Conditions of the CEA (GPC) dated January 2022,
  - the Special Social Clauses referenced DAPS/DIR/2021-001 of January 2021.
- additionally, the Contractor's proposal referenced \_\_\_\_\_ dated \_\_ / \_\_ / 2025. **(to be completed by the tenderer)**

## 2.2 Acceptation des documents – Documents acceptance

Le Titulaire reconnaît expressément avoir pris connaissance et accepté les documents ci-dessus. Ses conditions générales de vente, hormis celles issues de dispositions légales impératives, sont inopposables quelle qu'en soit la forme.

The Contractor expressly acknowledges to have taken into account and accepted all documents listed hereinabove. Contractor's general sales conditions, with the exception of those arising from mandatory statutory laws, are unenforceable.

## ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES

Les prestations, dont le contenu est précisé dans la spécification technique fonctionnelle référencée à l'article 2, se déclinent comme suit :

The provided services, detailed in the technical specifications referenced in article 2, consist of the following items :

### 3.1 Partie forfaitaire (fourniture de l'Equipeement et prestations associées) – Lump-sum part (supply of the Equipment and associated services)

La fourniture de l'Equipeement comprend une partie ferme :

- ⇒ Fourniture et installation de l'Equipeement,
- ⇒ Fourniture du logiciel de pilotage,
- ⇒ Qualification de l'Equipeement en termes de performances, qualité et quantité par des tests usine ou au CEA,
- ⇒ Fourniture de tous les documents techniques nécessaires à l'exploitation, la maintenance et l'entretien de l'Equipeement,
- ⇒ Mise en service et test de l'Equipeement selon les spécifications techniques requises,
- ⇒ Formation à l'utilisation de l'Equipeement,
- ⇒ Garantie de l'Equipment de 12 mois à compter de la date de réception.

La fourniture de l'Equipeement comprend une partie optionnelle :

- ⇒ Option n°1 : Assistance téléphonique pour une durée de 1 an à l'issue de la période de garantie,
- ⇒ Option n°2 : Assistance téléphonique pour une durée de 1 an à l'issue de la période de l'option n°1,
- ⇒ Option n°3 : Assistance téléphonique pour une durée de 1 an à l'issue de la période de l'option n°2.

Les options doivent être présentés et chiffré séparément dans l'offre du soumissionnaire.

La décision de lever l'option d'assistance téléphonique sera prise par le CEA par courrier adressé au Titulaire, au plus tard, dans un délai de 1 mois précédant la fin de la période concernée.

The supply of the Equipment shall include a firm part :

- ⇒ Supply and installation of equipment,
- ⇒ Supply of driver software,
- ⇒ Qualification of equipment in terms of performance, quality and quantity through factory or CEA tests,
- ⇒ Supply of all technical documents required for the operation, maintenance and servicing of the Equipment,
- ⇒ Equipment commissioning and testing according to required technical specifications,
- ⇒ Training in the use of the equipment (including routine maintenance) and in the use of the operating software during installation
- ⇒ Warranty of the Equipment for 12 months from its date of acceptance.

The supply of the Equipment shall include an optional part :

- ⇒ Option n°1: Hotline support for 1 year at the end of the warranty period,
- ⇒ Option n°2: Hotline support for 1 year at the end of the option n°1 period,
- ⇒ Option n°3: Hotline support for 1 year at the end of the option n°2 period.

Options must be presented and costed separately in the tenderer's offer.

The decision to exercise the telephone assistance option will be taken by the CEA by letter sent to the Contractor, at the latest, within 1 month prior to the end of the period concerned.

### 3.2 Prestations sur bordereau de prix unitaires– Services based on unit price lists

Les prestations sur bordereau de prix unitaires portent sur la fourniture d'un module de détection du battement. Ces prestations seront rémunérées sur la base des bordereaux de prix unitaires mentionnés à l'article 18 « Montant ». Le Titulaire ne pourra exécuter ces prestations qu'après avoir reçu une demande du CEA formalisée par ordre de service (OS) dont le modèle figure en annexe.

The services based on unit price lists involve the supply of a beat detection module. These services will be paid for on the basis of the unit price schedules mentioned in article 18 "Amount". The Contractor will only be able to carry out these services after having received a request from the CEA formalized by a service order (OS), the model of which is shown in the appendix.

## **ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES**

### **4.1 Obligations du Titulaire – Contractor's obligations**

#### **4.1.1 Obligation de résultat –obligation of results**

La prestation, dont le Titulaire assure la direction et assume l'entière responsabilité conformément à l'article 4.3, sera en tout point conforme aux exigences définies dans la spécification technique fonctionnelle et est assortie d'une obligation de résultat.

Il appartient au Titulaire de prendre toutes les dispositions qu'il jugera nécessaires et de demander aux interlocuteurs du CEA toutes les informations requises pour satisfaire à l'obligation de résultat.

Le résultat porte notamment sur le respect :

- ⇒ de la qualité et de la conformité de l'Équipement fourni,
- ⇒ des spécifications annoncées par le Titulaire dans son offre,
- ⇒ des différents délais d'exécution,
- ⇒ de la remise des livrables demandés dans le cadre du présent marché.

The provided services, which the Contractor leads the management and assumes the sole responsibility in accordance with article 4.3, will be in line with the requirements set out in detail in the technical specifications and is subjected to an obligation of results.

It is the responsibility of the Contractor to take all necessary means and to ask to the CEA all of the information required to satisfy the obligation of results.

The results shall include the respect of :

- ⇒ the quality and the conformity of the supplied Equipment,
- ⇒ specifications announced in the Contractor's proposal,
- ⇒ turnaround times,
- ⇒ deliverables supplied according to those required in the present contract.

#### 4.1.2 *Obligation de conseil – Duty to advise and inform*

Le Titulaire reconnaît être tenu à une obligation générale de conseil et de mise en garde du CEA.

Le Titulaire est expressément tenu au fur et à mesure de l'exécution des prestations qui lui sont dévolues au titre du marché, au devoir de conseil et d'information le plus étendu lequel consiste notamment à informer complètement le CEA sur les conséquences des différentes décisions qu'il peut être amené à lui faire prendre, à attirer son attention lorsqu'il décèle des risques de quelque nature que ce soit, à lui suggérer les démarches ou solutions utiles au parfait et complet accomplissement de sa prestation et plus généralement à protéger au mieux les intérêts du CEA.

The Contractor agrees to be bound by a general duty of advice and warning of the CEA.

The Contractor is expressly bound by a duty to provide advice and information throughout the performance of this contract. This duty involves informing the CEA fully about all consequences of the decisions that the Contractor will propose to adopt, drawing the CEA's attention to any risk it may find, suggesting appropriate steps or solutions for the perfect and complete achievement of the services and more generally to protect as best as possible the CEA's interests.

#### 4.2 **Obligations du CEA – Obligations of the CEA**

Le cas échéant, le CEA mettra à disposition du Titulaire tout document et informations nécessaires à l'exécution du présent marché.

Dans l'hypothèse d'une indisponibilité des éléments précités, les Parties se rapprocheront pour en définir l'incidence sur l'exécution du marché.

The CEA will provide to the Contractor any document and information necessary for the performance of this contract.

In case of a downtime of the abovementioned elements, the Parties shall meet to define the impact on the performance of the contract.

## **ARTICLE 5 - CLAUSE ENVIRONNEMENTALE – ENVIRONMENTAL CLAUSE**

Le Titulaire s'engage à ce que l'Équipement soit livré dans un emballage réutilisable pour les divers transports et constitué de matières recyclées ou recyclables. Le Titulaire s'engage à limiter au maximum l'impact environnemental dans le cadre des prestations demandées et à prendre toutes les dispositions nécessaires pour l'intégration de la maintenance corrective dans le cycle environnemental : innocuité des composants et consommables et moyens de recyclage du dispositif après usage devront être envisagés.

The Contractor undertakes to deliver the Equipment in packaging made from recycled or recyclable materials and reusable for various transport. The Contractor undertakes to keep the environmental impact of the services requested to a minimum and take all necessary steps to integrate corrective maintenance into the environmental cycle: safety of components and consumables and means of recycling the device after use must be considered.

## **ARTICLE 6 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

### **6.1 Conformité aux normes - Compliance with Standards**

L'Équipement devra être conforme aux normes de sécurité en vigueur en France et notamment de sécurité électrique (électrification et échauffement) et des équipements sous pression (Directive des Équipements Sous Pression). Il présentera une sécurité absolue de fonctionnement et de fiabilité, compte tenu de l'utilisation envisagée. Il devra être en tous points conformes aux dispositions réglementaires prises en application du code du travail.

L'Équipement sera accompagné de sa documentation technique complète et en particulier des prescriptions et consignes d'installation, de mise en service et d'utilisation. Seront également joints, les certificats de conformité d'épreuves et toutes attestations spécifiques ou réglementaires relatifs à l'Équipement.

The Equipment must fulfill the safety standards applicable in France and especially concerning electric safety (electrification and overheating) and pressure equipments (Pressure equipment directive PED). The Equipment must present an absolute safety of working and reliability, given of its intended use. It shall be fully compliant with the regulatory requirements set forth by the French labor legislation code.

The Equipment will be provided with its full technical documentation in French or in English and in particular with its requirements and instructions for installation, commissioning and maintenance operations. In addition, all tests certificates and other specific or regulatory certificates related to the Equipment or single items must be provided.

### **6.2 Connaissance des lieux et de l'environnement - Knowledge of the site and its surroundings**



En complément des renseignements qui lui sont fournis dans les pièces du marché, et conformément aux dispositions de l'article 4.1 des CGA, le Titulaire doit avoir effectué les vérifications préalables et avoir demandé au CEA tous les renseignements complémentaires qui lui sont nécessaires pour exécuter les prestations dans les délais requis.

Par conséquent, le Titulaire ne pourra en aucun cas prétendre à un supplément de prix ou justifier un retard par suite, soit d'insuffisance de description, soit de difficulté d'accès ou d'organisation due aux particularités du lieu.

To complete information provided in the contract, and in accordance with the provision of article 4.1 of the CEA's GPC, the Contractor is deemed to have done all preliminary verifications, and asked the CEA any additional information necessary to perform the contract by the required deadlines.

Consequently, the Contractor shall in no event claim any price supplement or justify any delays as a result either of insufficient description, or difficulties of access or organization due to the particularities of the site location.

### 6.3 Enlèvement des déchets – Waste disposals

Pour évacuer les déchets conventionnels, le Titulaire s'engage à respecter les dispositions mentionnées dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 visée à l'article 2 du marché.

Concerning conventional waste disposals, the Contractor undertakes to respect the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B dated July 2021.

### 6.4 Planning et horaires CEA – Schedule and working hours of the CEA

Les horaires d'ouverture du CEA Paris-Saclay du site de Saclay sont de 7 h à 20 h 45, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décidés par le CEA.

Pour l'année 2025, ces derniers sont les suivants :

vendredi 2, 9 et 30 mai,  
lundi 11 août au jeudi 14 août,  
mercredi 24 décembre au mercredi 31 décembre

Pour les années suivantes, les autres jours de fermeture seront communiqués au Titulaire, à sa demande, en début d'année.

Les horaires de travail du personnel du CEA sont de 8h30 à 17h10, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décrétés par le CEA.

Si un travail doit s'effectuer ou se prolonger hors des horaires de travail du CEA sur le centre CEA, le responsable du Titulaire doit obtenir l'accord préalable du Chef de l'Installation.

The opening hours of the CEA Paris/Saclay are 7:00 a.m. to 8:45 p.m., Monday to Friday outside of holidays and closing scheduled days decided by the CEA.

For the year 2024, these are as follows:

- ⇒ Friday, May, 2, 9 and 30,
- ⇒ Monday, August 11, through Thursday, August 14,
- ⇒ Wednesday, December 24 through Wednesday, December 31.

For the next years, the remaining closure days will be communicated to the Grantee, upon request, at the beginning of the year.

The CEA's staff work schedules are from 8:30 a.m. to 5:10 p.m., Monday to Friday apart from holidays and scheduled closing days decided by the CEA.

If a task needs to be performed or extended during CEA's non-working hours at the CEA site, the Contractor shall obtain prior approval from the CEA's facility manager.

## 6.5 Personnel du Titulaire – Contractor's staff

Les dispositions applicables au personnel du Titulaire sont décrites en annexe 1 au présent marché.

The provisions applicable to the Contractor's staff are detailed in appendix 1 of the present contract.

## ARTICLE 7 - QUALITE / QUALITY

Le Titulaire appliquera les règles relatives aux normes ISO 9001 et ISO 14001 (dernières versions en vigueur).

Le CEA se réserve la possibilité d'effectuer les vérifications concernant le fonctionnement effectif du système qualité. A cette fin, le Titulaire laisse libre accès, dans les horaires normaux, à ses installations et facilite les audits qualité effectués par du personnel CEA ou mandaté par le CEA. Ces vérifications ne diminuent en rien la responsabilité du Titulaire.

S'il apparaît que certaines dispositions du système qualité sont inappliquées, notification en est faite au Titulaire qui présente au CEA, dans les délais requis, les modifications nécessaires.

The Contractor shall apply the rules related to the ISO 9001 and 14001 standards (latest versions in force).

The CEA reserves the right to conduct checks regarding the effective operation of the quality system. To this end, the Contractor shall provide free access, during normal working hours, to its installations and facilitate quality audits carried out by CEA personnel or personnel mandated by the CEA. These verifications in no way diminish the Contractor's responsibility.

If it appears that certain provisions of the quality system are not applied, the Contractor will receive a notification from the CEA and shall provide the necessary changes in required deadlines.

**ARTICLE 8 - LIVRABLES - DELIVERABLES****8.1 Fourniture de l'Équipement – Supply of the Equipment**

Dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire est tenu de remettre au CEA l'ensemble des livrables documentaires mentionnés dans le paragraphe 6 des Spécifications Techniques.

As part of the performance of this contract, the Contractor shall deliver to the CEA all deliverables mentioned in the Technical Specifications.

**8.2 Interventions lors de la garantie et de l'assistance téléphonique – Warranty operations and hotline**

Chaque intervention du Titulaire sur l'Équipement, dans le cadre de la garantie et de l'assistance téléphonique, donnera lieu à l'établissement d'un rapport d'intervention, rappelant la prestation effectuée, les pièces remplacées ou qui seront à changer ultérieurement et précisant éventuellement les renseignements ou conseils techniques nécessaires à un bon fonctionnement de l'Équipement.

Ces rapports, établis par le Titulaire en deux exemplaires papier ou par courrier électronique, seront signés par le Titulaire et par le CEA.

Each intervention of the Contractor on the Equipment in the framework of the warranty and hotline will lead to the establishment of an intervention report which shall indicate the services provided, the replaced spare parts or spare part that will have to be changed later and any information or technical advice to maintain a proper functioning of the Equipment.

These reports, established by the Contractor in two paper copies or by email, will be signed by the Contractor and the CEA.

**8.3 Validation des livrables – Deliverables acceptance**

Le Titulaire soumettra les livrables à la validation du CEA. Il prévoit en outre, à ses frais et risques, la révision de l'ensemble de ces livrables en fonction des remarques du CEA.

Le CEA disposera d'un délai de 10 jours ouvrés à compter de la date de remise des livrables pour faire part au Titulaire de son accord ou de ses remarques éventuelles sur le contenu et la présentation des livrables.

En cas de remarques, le Titulaire prendra en compte, sans frais supplémentaires pour le CEA, les demandes de rectifications formulées par le CEA, ceci dans un délai maximum de 10 jours ouvrés. Ces rectifications devront également être validées par le CEA sous un délai de 10 jours ouvrés.

Le fait que le CEA approuve ou valide tout ou partie des livrables ne diminue ou ne limite en aucune manière la responsabilité du Titulaire.

The Contractor shall submit the deliverables for approval of the CEA. The Contractor shall also provide, at his own risks and expenses, the review of all the deliverables accordingly to the remarks made by the CEA.

The CEA has 10 business days from the submission date of the deliverables to inform the Contractor about its approval or potential additional remarks about the content and presentation of the deliverables.

In case of additional remarks, the Contractor shall take into account the requests for correction made by the CEA, at no additional cost, within 10 business days. These corrections shall be validated by the CEA within 10 business days.

If the CEA approves or validates all or part of the deliverables, it can't reduce or limit the Contractor's liability in any way.

#### 8.4 Format des livrables – Deliverables format

Tous les documents remis par le Titulaire au CEA sont réalisés sur les supports informatiques compatibles avec les logiciels dont dispose le CEA (pour ceux demandés sous format informatique) en version anglaise ou française. Dès leur remise, ces dossiers sont la propriété du CEA.

All deliverables provided to the CEA by the Contractor shall be released on electronic support compatible with the software used by the CEA (for those required on electronic support) in English or in French. These deliverables shall become the property of the CEA.

#### 8.5 Documents CEA – CEA's documents

Les documents remis au Titulaire par le CEA seront rendus à ce dernier à l'échéance du marché quelle qu'en soit la cause.

The documents delivered to the Contractor by the CEA shall be given back to the CEA at the end of the contract, whatever the cause.

### **ARTICLE 9 - REUNIONS-MEETINGS**

Pour suivre l'exécution du marché, les Parties pourront programmer des réunions, dont la date de tenue sera déterminée d'un commun accord.

In order to monitor the performance of the contract, the Parties can schedule meetings, the dates of which will be determined by mutual agreement.

#### 9.1 Compte-rendu - Minutes

Chaque réunion fera l'objet d'un compte-rendu établi par le Titulaire et envoyé au CEA pour acceptation dans un délai d'1 semaine suivant la date de réunion.

Après acceptation formelle du CEA, par accord dûment signé par l'interlocuteur technique du CEA, ce compte-rendu sera diffusé par le Titulaire selon une liste définie par le CEA. En aucun cas, un compte-rendu non accepté ne pourra faire l'objet d'une diffusion.

Minutes of each meeting will be drawn up by the Contractor and sent to the CEA for acceptance within 1 week of the date of the meeting.

After formal acceptance by the CEA, in the form of an agreement duly signed by the CEA's technical contact, these minutes will be distributed by the Contractor according to a list defined by the CEA. Under no circumstances may unaccepted minutes be distributed.

## **ARTICLE 10 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS**

Pour l'exécution du présent marché, les Parties désignent comme interlocuteurs :

For the performance of the contract, the Parties designate as interlocutors :

### **Pour le CEA / For the CEA :**

Interlocuteur / Interlocutor	Unité / Department	Coordonnées / Contact details
Justin CHAILLOT	DRF/LSCE	☎ : (+33) 1.69.08.03.41 @ : <a href="mailto:justin.chaillot@cea.fr">justin.chaillot@cea.fr</a>

### **Pour le Titulaire / For the Contractor :**

Interlocuteur / Interlocutor	Fonction / Position	Coordonnées / Contact details
Prénom - NOM	Responsable Technique	☎ :
First Name - NAME	Technical Manager	@ :

Les responsables du Titulaire, désignés ci-avant, ont qualité pour le représenter vis-à-vis du CEA.

The Contractor's managers, named hereinabove, represent the Contractor in the framework of this contract.

## **ARTICLE 11 - LIVRAISON, DOUANE- DELIVERY, CUSTOMS**

### **11.1 Conditions de transport et livraison**

Les conditions de transport et de livraison sont détaillées dans la Spécification Technique du présent marché.

Le Titulaire est responsable du transport et du packaging de l'Équipement pour l'envoi de l'Équipement sur le site du CEA Saclay et pour le retour de l'Équipement à l'usine du Titulaire en cas de dysfonctionnement majeur de l'Équipement. A ce titre il prendra en charge les formalités nécessaires à la réalisation de ces dits-transport.

Toute livraison ne saurait se faire sans accord préalable du CEA et présentation d'un plan de transport.

Transport and delivery conditions are detailed in the Technical Specifications.

The Contractor is responsible for the transport and packaging of the Equipment, for the dispatched to the CEA Saclay site and for the returned to the Contractor's factory. In this respect, the Supplier will take charge of the formalities required for the transport.

No delivery may be made without the prior agreement of the CEA and presentation of a transport plan.

## 11.2 Modalités de livraison – Conditions of delivery

Les livraisons sont soumises à l'accord préalable et écrit du CEA, étant entendu que chaque livraison interviendra après acceptation des essais et contrôles en usine par le CEA.

Le Titulaire prend à sa charge les coûts associés au transport, l'emballage, l'assurance et le déchargement sur le site du CEA Saclay, bâtiment 627 (Réception Marchandise), Porte Nord, 91191 Gif-sur-Yvette, entre 7 heures 30 et 15 heures au plus tard, étant précisé que le transfert de risque s'opère au moment du transfert de propriété.

Chaque colis doit être accompagné d'un bon de livraison et d'un bon de transport, placés à l'extérieur du colis.

Le bon de livraison doit comporter, au minimum, les informations suivantes :

le nombre de colis  
le n° de commande (400XXXXX) et le destinataire final :  
DRF/LSCE  
n° 01 69 08 03 41  
Bâtiment 714 Pièce 28

Le bon de transport doit préciser le(s) n° de bon(s) de livraison (se rapportant à une commande unique) ainsi que le nombre de colis.

Pour les colis respectant les dimensions maximales suivantes :

- Longueur : 1 500 mm
- Hauteur : 1 650 mm
- Largeur : 1 200 mm
- Poids : 1 600 kg

Une palettisation au format EUROPAL doit être privilégiée. Un contrôle des marchandises est effectué et un protocole de chargement/déchargement est à compléter sur place. La distribution des colis du bâtiment 627 vers le destinataire final est effectuée par la Réception Marchandises. Le contrôle des marchandises est réalisé via une machine RX. Le Titulaire devra informer le destinataire de la commande en cas d'incompatibilité.

Pour les colis hors gabarit et les colis dont le contenu est incompatible avec un contrôle radioscopique, les livreurs doivent prendre rendez-vous au préalable avec le destinataire final et se présenter à l'accueil Porte Nord le jour de la livraison munis d'une pièce d'identité valide (une copie de la pièce d'identité ou un permis de conduire ne sont pas acceptés). La livraison est réalisée par le Titulaire, sous la responsabilité du destinataire final.

Deliveries are subject to the prior written agreement of the CEA, it being understood that each delivery will take place after acceptance of the factory tests and inspections by the CEA.

The Contractor is responsible for the costs associated with transport, packaging, insurance and unloading at the CEA Saclay site, building 627 (Réception Marchandise), North Door, 91191 Gif-sur-Yvette, between 7.30 a.m. and 3 p.m. at the latest, it being specified that the transfer of risk takes place at the time of transfer of ownership.

Each parcel must be accompanied by a delivery note and a transport note, placed on the outside of the parcel.

The delivery note must include at least the following information:

number of packages  
the order number (400XXXXX) and the final recipient:  
DRF/LSCE  
telephone no. +33 1 69 08 03 41  
Building 714 Room 28

The delivery note must specify the delivery note number(s) (referring to a single order) and the number of packages.

For packages respecting the following maximum dimensions:

- Length: 1,500 mm
- Height: 1 650 mm
- Width: 1,200 mm
- Weight : 1 600 kg

Palletization in EUROPAL format is preferred. Goods are inspected and a loading/unloading protocol is completed on site. Distribution of parcels from building 627 to the final recipient is carried out by Goods Receiving.

Goods are inspected using an X-ray machine. The Holder must inform the order recipient of any incompatibility.

For oversized parcels and parcels whose contents are incompatible with X-ray inspection, delivery personnel must make an appointment with the final recipient beforehand, and present themselves at the Porte Nord reception desk on the day of delivery with a valid ID (a copy of the ID or a driving license will not be accepted). Delivery is carried out by the Holder, under the responsibility of the final recipient.

## **ARTICLE 12 - MONTAGE ET ESSAIS SUR SITE / ON-SITE ASSEMBLY AND TESTING**

La prestation de montage est régie par les dispositions de l'article 32.2 des CGA et sera réalisée par le Titulaire au bâtiment 714 pièce 28 du CEA Paris-Saclay sur le site de l'Orme des merisiers.

Avant le début de la prestation de montage sur site, le personnel du Titulaire devra se présenter auprès du Chef d'installation afin d'obtenir son autorisation de travail sur site.

En fin de prestations, le Titulaire procédera au nettoyage de l'emplacement de son chantier afin de le laisser dans un parfait état de propreté.

Les essais sur site de l'Équipement, seront effectués par le CEA conformément aux prescriptions définies dans la spécification technique fonctionnelle (§ 5), ainsi qu'aux dispositions de l'article 32.4 des CGA.

Ces essais seront réalisés par le Titulaire conformément au programme d'essais soumis à l'accord préalable du CEA un mois avant la réalisation des essais.

The assembly service is governed by the provisions of article 32.2 of the CGA and will be carried out by the Contractor in building 714 room 28 of CEA Paris-Saclay on the Orme des merisiers site.

Before starting work on site, the Contractor's personnel must report to the Installation Manager in order to obtain authorization to work on site.

At the end of the work, the Contractor will clean the site to leave it in a perfectly clean condition.

On-site testing of the equipment, will be carried out by CEA in accordance with the requirements defined in the specifications (§ 5), as well as with the provisions of article 32.4 of the CGA.

These tests will be carried out by the Contractor in accordance with the test program submitted to CEA for prior approval one month before the tests are due to take place.

#### **ARTICLE 13 - FORMATION DU PERSONNEL CEA**

Le Titulaire assurera la formation du personnel CEA chargé d'utiliser l'Equipement, ses accessoires et ses outillages associés, conformément aux dispositions prévues dans les Spécifications Techniques visées à l'article 2.

Le Titulaire s'engage à fournir, lors de l'exécution des prestations de formation des utilisateurs, toute la documentation, rédigée en langue française ou anglaise, associée à ces prestations et notamment les supports individuels. Il s'engage à fournir les éventuels rectificatifs sans supplément de prix.

The Contractor will provide training for CEA personnel responsible for using the Equipment, its accessories and associated tooling, in accordance with the provisions set out in the Technical Specifications referred to in Article 2.

The Contractor undertakes to supply, during the execution of user training services, all documentation, written in French or English, associated with these services, and in particular individual support materials. It undertakes to supply any corrections at no extra cost.

#### **ARTICLE 14 - RECEPTION DE L'EQUIPEMENT – EQUIPMENT ACCEPTANCE**

La réception de l'Equipement sera prononcée après livraison, essais sur site satisfaisants et acceptation par le CEA de l'Equipement et de l'ensemble des livrables du marché, conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La réception donnera lieu à l'établissement d'un procès-verbal signé contradictoirement par les Parties.

La réception, prononcée sans réserve, emporte transfert de propriété de l'Equipement au bénéfice du CEA.

The acceptance of the Equipment will be determined after satisfactory delivery, on-site tests and approval by the CEA of the Equipment and all associated deliverables of the contract in



accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

A report shall be signed by both Parties in order to confirm the acceptance.

When the acceptance is determined without any reservations, it leads to the transfer of ownership of the Equipment to the CEA.

#### **ARTICLE 15 - RECEPTION DE L'ASSISTANCE TELEPHONIQUE (OPTION) – HOTLINE ACCEPTANCE (OPTION)**

La réception de l'assistance téléphonique sera prononcée annuellement après acceptation par le CEA des prestations, conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La réception donnera lieu à l'établissement d'un procès-verbal signé contradictoirement par les Parties.

The acceptance of the hotline will be determined annually after approval by the CEA of the services in accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

A report shall be signed by both Parties in order to confirm the acceptance.

#### **ARTICLE 16 - GARANTIE / WARRANTY**

##### **16.1 Garantie de l'Équipement – Warranty of the Equipment**

###### **16.1.1 *Durée de la garantie – Warranty duration***

La durée de la garantie (pièces, main-d'œuvre et déplacement) est de DOUZE (12) mois à compter de la date de réception de l'Équipement.

La durée de la garantie de l'Équipement sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Équipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA.

The warranty (parts, labor and travel) starts from the acceptance date of the Equipment and will last for a period of TWELVE (12) months.

The period of warranty of the Equipment shall be extended automatically for the number of days during which the Equipment could not be used or used in an incomplete manner by the CEA.

###### **16.1.2 *Périmètre de la garantie – Scope of warranty***

La garantie couvrira la recherche des causes d'erreurs et de non-conformités, y compris le non-respect des performances visées dans les Spécifications Techniques. La garantie s'appliquera également aux modifications effectuées par le Titulaire.

The warranty will cover the search for the causes of errors and non-conformities, including failure to comply with the performances specified in the Technical Specifications. The warranty will also apply to modifications carried out by the Contractor.

### 16.1.3 Délais pendant la garantie – Response time during warranty

Pendant la période de garantie de l'Équipement, le Titulaire s'engage à intervenir dans les délais suivants :

- en cas d'anomalie bloquante, le Titulaire interviendra dans un délai de 5 ouvrés, faisant suite à l'appel du CEA,
- en cas d'anomalie non bloquante, le Titulaire interviendra dans un délai de 20 jours ouvrés, faisant suite à l'appel du CEA.

On entend par :

- anomalie bloquante : toute anomalie rendant impossible l'utilisation de tout module de l'Équipement,
- anomalie non-bloquante : toute anomalie permettant de poursuivre l'exploitation complète de l'Équipement dans l'ensemble de ses fonctionnalités, même si cela se fait au moyen d'une procédure inhabituelle.

During the Equipment warranty period, the Contractor undertakes to intervene within the following timescales:

- in the event of a blocking fault, the Contractor will intervene within 5 working days, following the CEA's call,
- in the event of a non-blocking anomaly, the Contractor will intervene within 20 working days, following the CEA's call.

The following definitions apply

- blocking fault: any fault that makes it impossible to use any module of the Equipment,
- non-blocking fault: any fault which allows the Equipment to continue to operate in its full functionality, even if this is achieved by means of an unusual procedure.

## 16.2 Garantie des interventions sur l'Équipement - Equipment warranty

Chaque intervention sur l'Équipement dans le cadre de la garantie de celui-ci (pièces détachées, main-d'œuvre et déplacements) fera l'objet d'une garantie d'une durée de DOUZE (12) mois à compter de la date de réception de ladite intervention. Elle s'exercera conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La durée de cette garantie sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Équipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA du fait de cette intervention.

Le Titulaire s'engage à maintenir la connaissance de l'Équipement et la disponibilité des pièces détachées correspondantes pendant une durée minimum de 10 (dix) ans à compter de la date de réception de l'Équipement, afin de pouvoir répondre de manière satisfaisante à d'éventuelles demandes d'entretien ou de réparation.

Any work carried out on the Equipment within the scope of its warranty (spare parts, labor and travel) will be covered by a warranty for a period of TWELVE (12) months from the date of receipt of said work. It will be applied in accordance with the conditions set out in chapter 11 of the CGA.

The duration of this warranty will be automatically extended by the number of days during which the Equipment could not be used or used incompletely by the CEA due to this intervention.

The Contractor undertakes to maintain knowledge of the Equipment and the availability of the corresponding spare parts for a minimum period of 10 (ten) years from the date of receipt of the Equipment, in order to be able to respond satisfactorily to any requests for maintenance or repair.

**ARTICLE 17 - ASSISTANCE TELEPHONIQUE (OPTIONS) / HOTLINE (OPTIONS)**

L'assistance téléphonique est d'une durée de 3 ans après la fin de la période de garantie en cas d'affermissement des options. Elle portera sur l'ensemble de l'Equipement ou les sous-ensembles de l'Equipement concernés, y compris les parties éventuellement sous-traitées, et s'exercera conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La durée de l'assistance téléphonique sur l'ensemble de l'Equipement sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Equipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA.

Chaque intervention du Titulaire, dans le cadre de l'assistance téléphonique, donnera lieu à l'établissement d'un rapport d'intervention, rappelant la prestation effectuée, les pièces remplacées ou qui seront à échanger ultérieurement et précisant éventuellement les renseignements ou conseils techniques nécessaires à un fonctionnement optimal de l'Equipement.

Ces rapports, établis par le Titulaire en deux exemplaires, seront signés par le Titulaire et par le CEA.

S'il le juge nécessaire, le Titulaire pourra, exceptionnellement et avec l'accord du CEA faire effectuer les réparations dans ses ateliers ou dans ceux de ses sous-traitants.

Dans ce cas, le Titulaire sera responsable du matériel, dans les conditions fixées à l'article 19 des CGA, dès la prise en charge de l'Equipement pour emballage et transport et jusqu'à son retour au CEA/Saclay après réparation. Les frais d'emballage, de transport et d'assurance sont à la charge du Titulaire.

Hotline is for a period of three (3) years from the end of the Equipment's warranty period if the options are exercised, will cover the entire Equipment or the sub-assemblies of the Equipment concerned, including any sub-contracted parts, and will be exercised in accordance with the conditions set out in chapter 11 of the CGA.

The duration of hotline for the Equipment as a whole will be automatically extended by the number of days during which the Equipment could not be used or could not be used completely by the CEA.

A service report will be drawn up for each call-out by the Contractor, setting out the service carried out, the parts replaced or to be replaced at a later date, and any technical information or advice required to ensure optimum operation of the Equipment.

These reports, drawn up by the Contractor in duplicate, will be signed by the Licensee and the CEA.

If it deems it necessary, the Contractor may, exceptionally and with the CEA's agreement, have repairs carried out in its workshops or in those of its subcontractors.

In this case, the Contractor will be responsible for the equipment, in accordance with the conditions set out in article 19 of the General Terms and Conditions, from the time the Equipment is taken in charge for packing and transport, until its return to CEA/Saclay after repair. Packing, transport and insurance costs shall be borne by the Contractor.

**ARTICLE 18 - DUREE DU MARCHE ET DELAIS D'EXECUTION / CONTRACTUAL TIMES  
TURNAROUND TIMES**

La durée du présent marché est fixée pour une période **xx** ans à compter de la date de signature du marché incluant :

- Les délais de fabrication, de livraison, et de réception de l'Equipement,
- La garantie d'une durée d'une durée de 12 mois,

<ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 années d'assistance téléphonique à l'issue de la garantie (en cas d'affermissement des options).</li> </ul> <p>T0 étant la date de signature, le Titulaire s'engage à respecter les délais d'exécution mentionnés ci-après :</p> <p>Contractual times is fixed for a period of <b>xx</b> years from the date of signature of the contract including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manufacturing, delivery and acceptance of the Equipment,</li> <li>- 12-month warranty,</li> <li>- 3 years of hotline at the end of the warranty period (if options are selected).</li> </ul> <p>T0 being the date of signature of the contract, the Contractor agrees to comply with the turnaround times listed below:</p>
--

Livrables	Point de départ	Délai d'exécution
Deliverables	Start point	Turnaround times
Constitution des approvisionnements et disponibilité de l'Equipement	T0 +	XX semaines / weeks
Constitution of approvals and equipment availability		
Autorisation de livraison donnée par le CEA	T1	
CEA delivery authorization		
Livraison de l'Equipement, la documentation associée et installation de l'Equipement dans les locaux du CEA	T1 +	XX semaines / weeks
Delivery of the Equipment, associated documentation and installation of equipment on CEA premises		
Réception de l'Equipement	T1 +	XX semaines / weeks = T2
Acceptance of the Equipment		
Garantie	T2 +	12 mois / months = T3
Warranty		
Assistance téléphonique (option n°1)	T3 +	12 mois / 12months = T4
Hotline (option n°1)		
Assistance téléphonique (option n°2)	T4 +	12 mois/ 12 months = T5
Hotline (option n°2)		

Assistance téléphonique (option n°3)	T5	12 mois/ 12 months = T6
Hotline (option n°3)		

Les délais d'exécution associés à la garantie et l'assistance téléphonique de l'Équipement sont précisés respectivement aux articles 15 et 16 supra.

The turnaround times associated with the Equipment warranty and hotline are specified respectively in articles 15 and 16 above.

## **ARTICLE 19 - MONTANT / AMOUNT**

### **19.1 Montant total du marché - Contract Amount**

Le montant total du marché est plafonné à la somme de \_\_\_\_\_ € H.T ( \_\_\_\_\_ = **EN LETTRES** EUROS HORS TAXES), incluant la partie ferme et l'option.

The total amount of the contract is capped at the sum of \_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ = **LETTERS** EUROS TAXES EXCLUDED) including the firm part and the option.

### **19.2 Montant de la partie ferme – Amount of the firm part**

Le montant de la tranche ferme est fixé à la somme forfaitaire de \_\_\_\_\_ € H.T ( \_\_\_\_\_ = **EN LETTRES** EUROS HORS TAXES)

The total amount of the firm tranche is fixed at \_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ = **LETTERS** EUROS TAXES EXCLUDED)

Le montant des options n°1, 2 et 3 est fixé à la somme forfaitaire de \_\_\_\_\_ € H.T ( \_\_\_\_\_ = **EN LETTRES** EUROS HORS TAXES), détaillé comme suit :

- XX € H.T. forfaitaire ferme pour la 1<sup>ère</sup> année d'assistance téléphonique,
- XX € H.T. forfaitaire ferme pour la 2<sup>ème</sup> année d'assistance téléphonique,
- XX € H.T. forfaitaire ferme pour la 3<sup>ème</sup> année d'assistance téléphonique,

The amount of the options n°1, 2 et 3 is fixed at \_\_\_\_\_ € HT ( \_\_\_\_\_ = **LETTERS** EUROS TAXES EXCLUDED) detailed as followed:

- XX € H.T. fixed price for the 1<sup>st</sup> year of hotline,
- XX € H.T. fixed price for the 2<sup>nd</sup> year of hotline,
- XX H.T. fixed prince for the 3<sup>rd</sup> year of hotline,

### 19.3 Partie estimative sur bordereau de prix unitaires- Estimative part subject to unit price list

<p>Les prestations sur bordereau de prix unitaires sont plafonnées à la somme de ..... € HT (..... EUROS HT)</p> <p>Ce montant est estimatif et ne saurait engager les CEA quant au volume réel des prestations à réaliser. En aucun cas, le Titulaire ne pourra engager d'opération au-delà du montant indiqué ci-dessus sans autorisation préalable et écrite (OS) du CEA et ce, sous peine de non-règlement des dépenses excédentaires.</p> <p>Ces prestations sont rémunérées sur la base des prix fixés dans l'annexe financière.</p>
<p>Services based on unit price lists are capped at the sum of ..... € HT (..... EUROS HT)</p> <p>This amount is an estimate and does not commit the CEA as to the actual volume of services to be carried out. Under no circumstances may the Contractor undertake any operation in excess of the amount indicated above without the prior written authorization (OS) of the CEA, failing which any excess expenditure will not be paid.</p> <p>These services are remunerated on the basis of the prices set out in the financial appendix.</p>

### 19.4 Caractère des prix – Prices conditions

<p>Le prix des prestations est réputé être établi sur la base des conditions économiques du mois de [REDACTED] (mois de remise de l'offre) et a un caractère ferme. Le montant de l'Équipement visé aux articles 19.1 à 19.3 supra a un caractère non révisable.</p>
<p>The price of the services is deemed to be established on the basis of the economic conditions of [REDACTED] (month of the Contractor's proposal) and is fixed. The amount of the Equipment referred to in articles 19.1 to 19.3 above is non-revisable.</p>

## ARTICLE 20 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX REGIME

### 20.1 Régime fiscal

<p><b><u>Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance de la France et l'UE</u></b></p> <p>Le présent marché est soumis à la TVA au taux en vigueur au moment du fait générateur.</p> <p>En vertu de l'article 269,2-a du CGI modifié par l'article 30 de la loi 2021-1900 du 30 décembre 2021, les acomptes encaissés à compter du 1er janvier 2023, seront soumis à la TVA.</p> <p><b><u>Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance d'un pays hors UE</u></b></p> <p>Le présent marché est soumis à la taxe sur la valeur ajoutée au taux en vigueur au jour du fait générateur. Le fait générateur se produit au moment de l'importation de l'Équipement.</p>
<p><b><u>Case of purchases by the CEA from France and the EU</u></b></p> <p>This contract is subject to VAT at the rate in force at the time of the generating event.</p> <p>In accordance with article 269.2-a of the General Tax Code, amended by article 30 of law 2021-1900 of December 30, 2021, advance payments received on or after January 1, 2023 will be subject to VAT.</p>

**Case of a purchase by the CEA from a non-EU country**

The present contract is subject to value-added tax at the rate in force on the date of the operative event. The taxable event occurs when the Equipment is imported.

**20.2 Formalités douanières****Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance de l'UE**

Le montant de la Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) sera acquitté directement par le CEA auprès du Trésor Public après l'introduction de l'Équipement sur le territoire français. Aucune formalité douanière n'aura lieu dans le cadre d'un flux intra-UE.

**Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance d'un pays hors UE**

Le CEA auto-liquidera la TVA à l'importation directement auprès du Trésor public français.

Concernant les éventuels droits de douane, le CEA, Etablissement Public de recherche, peut bénéficier d'une franchise douanière pour les instruments et appareils scientifiques, pièces de rechange, éléments, accessoires et outils spécifiques (règlement CE n° 1186/2009), sous réserve que les caractéristiques techniques et les résultats attendus soient exclusivement ou principalement liés à la réalisation d'activités scientifiques et sous réserve que les importations considérées soient sans but lucratif.

De ce fait, le Titulaire s'engage à fournir, en temps utiles, tous les documents nécessaires au dépôt par le CEA de la demande de franchise de droits de douane.

Il s'oblige à indiquer sur les documents commerciaux (contrat, facture), le numéro de nomenclature statistique d'identification du produit, son origine douanière (identification de la plaque du constructeur, ex : fabriqué aux Etats-Unis), l'éventuel numéro de classement dans la réglementation de contrôle à l'exportation applicable, ainsi que le pays de dernière provenance.

Le Titulaire s'engage à informer le CEA de la date prévue pour l'expédition, deux (2) mois avant la date d'arrivée effective des marchandises, afin que celui-ci puisse instruire la demande de franchise de droits de douanes avant le dépôt de la déclaration d'importation. A défaut, le montant des droits de douane indûment payés par le CEA, en qualité d'importateur, restera à la charge exclusive du Titulaire.

Le dédouanement des marchandises en France sera pris en charge par le représentant en douane enregistré (RDE) du CEA PARIS-SACLAY :

La société GONDRAND  
ZA de Courtaboeuf-  
3 avenue de l'Amazonie  
91940 Les ULIS-FRANCE.  
Pour le compte du CEA /PARIS-SACLAY  
A l'attention de CHAILLOT JUSTIN  
DRF/LSCE et bâtiment 714 pièce 28

Afin de ne pas bloquer la marchandise pour des retards de transfert documentaires douaniers, le Titulaire s'engage à prévenir par mail le CEA Paris-Saclay ([Douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:Douane.paris-saclay@cea.fr)) et le déclarant en douane du CEA [herve.madec@gondrand.frr](mailto:herve.madec@gondrand.frr) et [douane.lesulis@gondrand.frr](mailto:douane.lesulis@gondrand.frr) du départ de la marchandise en joignant une copie de la facture accompagnant le transport et en indiquant les numéros de la LTA (Lettre de Transport Aérien, ou AWB Air Way Bill) en cas de transport aérien ou une copie du connaissement (Bill of Lading) en cas de transport maritime.

**In the case of a purchase by the CEA from the EU**

The value added tax (VAT) will be paid directly by the CEA to the French Treasury after the Equipment has entered France. No customs formalities will be required for intra-EU shipments.

**In the case of a purchase by the CEA in a country outside the EU**

The CEA will pay the import VAT directly to the French Treasury.

With regard to any customs duties, the CEA, a Public Research Establishment, may benefit from a customs exemption for scientific instruments and apparatus, spare parts, components, accessories and specific tools (EC regulation n°1186/2009), provided that the technical characteristics and expected results are exclusively or mainly related to the performance of scientific activities and that the imports in question are made for non-profit-making purposes.

Consequently, the Contractor undertakes to provide, in good time, all the documents required by the CEA to submit the application for exemption from customs duties.

The Contractor undertakes to indicate on the commercial documents (contract, invoice) the statistical nomenclature number identifying the product, its customs origin (identification of the manufacturer's plate, e.g. manufactured in the United States), any classification number in the applicable export control regulations, and the last country of origin.

The Contractor undertakes to inform the CEA of the planned date of shipment, two (2) months before the actual date of arrival of the goods, so that the CEA can examine the request for exemption from customs duties before the import declaration is lodged. Failing this, the amount of customs duties unduly paid by the CEA, in its capacity as importer, will remain the sole responsibility of the Titleholder.

The customs clearance of the goods in France will be carried out by the registered customs representative (RDE) of CEA PARIS-SACLAY:

The company GONDRAND  
ZA de Courtaboeuf-  
3 avenue de l'Amazonie  
91940 Les ULIS-FRANCE.  
On behalf of CEA /PARIS-SACLAY  
For the attention of CHAILLOT JUSTIN  
DRF/LSCE building 714 room 28

In order not to block the goods due to delays in the transfer of customs documents, the Registrant undertakes to notify CEA Paris-Saclay (Douane.paris-saclay@cea.fr) and the CEA customs declarant herve.madec@gondrand.frr and douane.lesulis@gondrand.frr by e-mail of the departure of the goods, enclosing a copy of the invoice accompanying the transport and indicating the AWB (Air Way Bill) numbers in the case of air transport or a copy of the bill of lading in the case of sea transport.



## ARTICLE 21 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS

### 21.1 Partie ferme – firm part

Le montant du marché sera facturé par le Titulaire, conformément à l'échéancier suivant :

- 35 % du montant HT de la partie ferme et les taxes correspondantes après les essais en usine ou au CEA,
- 65 % du montant HT de la partie ferme et le solde des taxes à la signature, par les deux Parties, du procès-verbal de réception sans réserve

The amount of contract shall be invoiced by the Contractor in accordance with the following schedule:

- 35% of the amount excluding VAT of the firm part and the corresponding taxes after factory of CEA testing,
- 65% of the value of the Equipment excluding VAT and the balance of the taxes upon signature by both Parties of the acceptance report without reservation,

### 21.2 Partie optionnelle – optionnel part

Le montant des prestations relative à l'assistance téléphonique seront facturés à l'issue de chaque année d'option après acceptation par le CEA des prestations réalisées.

The amount of hotline services will be invoiced at the end of each option year, once the CEA has accepted the services provided.

### 21.3 Partie estimative sur bordereau de prix unitaires - Estimative part subject to unit price list

Les montants des prestations relatives au bordereau de prix unitaires seront facturés à la signature, par les deux parties, du procès-verbal de réception sans réserve.

The amounts for services relating to the unit price schedule will be invoiced when both parties sign the unconditional acceptance report.

### 21.4 Modalités de facturation – Invoicing terms

Conformément aux articles L. 2192-1 et suivants du Code de la Commande Publique, les factures doivent être adressées au CEA via le Portail Chorus Pro de l'Etat (<https://chorus-pro.gouv.fr>).

Pour être prise en considération, chaque facture émise par le Titulaire ou le co-traitant au titre du présent marché doit être conforme à la réglementation relative à la facturation électronique précisée notamment par l'instruction du 22 février 2017 relative au développement de la facturation électronique et comporter en particulier les informations suivantes :

- ⇒ le numéro SIRET du CEA : 775 685 019 00587,
- ⇒ le code service : SAC-C,
- ⇒ le numéro de commande (n°4001\_\_\_\_\_)

**A rajouter en cas d'achats hors UE**

- Le numéro EORI du CEA Paris-Saclay : FR 775 685 019 00488 ;
- Le code douanier au niveau SH (6 chiffres) ;
- Description précise de la marchandise.

In accordance with articles L2192-1 and subsequent of the French Public Procurement Code, invoices shall be sent to the CEA via the French State platform named Chorus Pro (<https://chorus-pro.gouv.fr>)

To be considered, each invoice issued by the Contractor shall comply with the French legislation regarding electronic invoices in particular formulated in the Instruction of the 22<sup>nd</sup> of February 2017 related to "electronic billing deployment" and shall mention the following information :

- ⇒ the CEA's SIRET number : 775 685 019 00587,
- ⇒ the service code : SAC-C,
- ⇒ the reference of this contract (n°4001\_\_\_\_\_)

**To be added for purchases outside the EU**

- The CEA Paris-Saclay EORI number: FR 775 685 019 00488 ;
- HS customs code (6 digits);
- A precise description of the goods.

**ARTICLE 22 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS**

Le délai de règlement des factures est de trente jours à compter de leur date de réception par le CEA pour les factures respectant les conditions de facturation définies ci-avant.

The payment of invoices shall be made by the CEA within 30 days from their date of receipt (only valid for invoices fulfilling billing terms and conditions defined hereinabove).

**ARTICLE 23 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING**

Les conditions de recours à la sous-traitance sont régies par les dispositions de l'article 7 des CGA.

Toute opération de sous-traitance, de premier rang ou de rang supérieur, qu'elle soit décidée avant le commencement des prestations ou en cours d'exécution, est soumise à l'accord préalable et écrit du CEA au moyen du formulaire prévu à cet effet remis dans des délais suffisants.

The terms applicable to subcontracting are governed by article 7 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

Any subcontracting activity, at the first tier level or beyond, whether decided before the beginning or during the performance of the contract, shall be subject to prior written approval of the CEA using the application form provided for such purpose. This form shall be submitted within an acceptable timeframe.

## ARTICLE 24 - PENALITES / PENALTIES

### 24.1 Pénalités pour retard d'exécution relatif à l'Equipement – Late completion penalties related to the Equipment

Si le Titulaire ne réalise pas les prestations dans les délais d'exécution prévus à l'article « Délais d'exécution », celui-ci sera redevable d'une pénalité de 2/1000 (DEUX POUR MILLE) du montant total hors taxes de l'Equipement par jour de calendrier de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the supply of the Equipment within the deadlines detailed in article "Turnaround times", he will be liable to a penalty of 2/1000 (TWO PER THOUSAND) of the total amount of the Equipment exclusive of taxes for each calendar day late from the contractual date.

### 24.2 Pénalités pour retard d'exécution lors des prestations de garantie et d'assistance téléphonique – Late completion penalties related to warranty and hotline

En cas de retard du Titulaire sur les délais d'exécution prévus pendant la garantie et de l'assistance téléphonique du présent marché, celui-ci sera passible d'une pénalité de 100 € H.T par jour ouvré de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the warranty and hotline within the deadlines, he will be liable to a penalty of 100 € exclusive of taxes for each business day late from the contractual date.

### 24.3 Pénalités pour non-remise des livrables – Non submission of deliverables penalties

Lorsque les livrables définis au cahier des charges et dans le présent marché ne sont pas transmis, le CEA se réserve le droit d'appliquer au Titulaire une pénalité de 100 € H.T par jour ouvré de retard constaté à compter de la date contractuelle ou par occurrence si le délai n'est pas défini.

If deliverables defined either in the technical specifications or in the present contract are not provided, the CEA reserves the right to apply a penalty of 100 € exclusive of taxes for each business day late from the contractual date or per occurrence if deadline is not detailed.

### 24.4 Pénalités pour non-respect de la procédure en matière d'évacuation de déchets conventionnels – Penalties for non-compliance with conventional waste disposal procedures

En cas de non-respect des dispositions prévues dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06, visée à l'article 2 du marché, le Titulaire sera redevable des pénalités mentionnées dans cette consigne.

In the event of non-compliance with the provisions of the referenced instruction CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06, referred to in article 2 of the contract, the Holder will be liable for the penalties mentioned in this instruction.

## 24.5 Modalités d'application des pénalités et plafond – Application of penalties and maximum penalties cap

<p>Les pénalités définies dans le présent article sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ toutes cumulables,</li> <li>⇒ applicables de plein droit et sans mise en demeure préalable, ni autres formalités juridiques ou judiciaires, facturées hors taxes directement par le CEA,</li> <li>⇒ cumulativement plafonnées à 10 % (DIX POUR CENT) du montant total H.T du marché.</li> </ul>
<p>The penalties defined in this article are :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ cumulative,</li> <li>⇒ fully applicable and without prior formal notice, and without any legal or court formality, charged exclusive of taxes directly by the CEA,</li> <li>⇒ cumulatively capped at 10 % (TEN PERCENT) of the total amount of this contract exclusive of taxes.</li> </ul>

Fait à Saclay, en deux exemplaires originaux,

Done at Saclay, in two original copies,

Pour le CEA – For the CEA	Pour le Titulaire – For the Contractor
Nom du représentant du CEA :	Name : Position of the representative :
Date et signature :	Date and signature :

**ANNEXE/ APPENDIX 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF****1. Obligations générales du Titulaire quant à son personnel - General obligations of the Contractor concerning its staff****1.1 Dispositions générales - General provisions**

Le Titulaire est tenu de respecter et de faire respecter par son personnel affecté à l'exécution des prestations, les règlements en vigueur dans le centre où elles sont exécutées, notamment en ce qui concerne l'accès, la discipline, les mesures de sécurité, la surveillance médicale.

Le Titulaire se conforme notamment :

- aux instructions générales de sécurité classique applicables aux entreprises extérieures travaillant sur le site où sont exécutées les prestations,
- au Code du travail et en particulier aux dispositions relatives aux travaux réalisés dans un établissement par une entreprise extérieure (article L4511-1, article R4511-1 et suivants),
- aux règlements édictés par le centre ou l'établissement CEA concerné en matière de discipline, d'hygiène et de sécurité.

The Contractor shall respect and ensure that its staff assigned to the services provided comply with local regulations of the site relating to access, discipline, safety measures and medical supervision.

The Contractor shall comply with :

- the standard general safety instructions applicable to external contractors working on the site where the services are performed,
- articles L4511-1, R4511-1 and subsequent of the French Labour Code related to services performed in a facility by an external contractor,
- regulations issued by the site or the CEA establishment concerned regarding discipline, hygiene and safety.

**1.2 Lutte contre le travail dissimulé et respect de la réglementation fiscale et sociale - Fight against undeclared work and respect of the existing tax and social legislation**

Le Titulaire s'engage à remettre :

- lors de la conclusion du présent marché et tous les six mois à compter de sa signature, jusqu'à la fin de l'exécution, les documents exigés à l'article D.8222-5 (s'il est établi en France) ou à l'article D.8222-7 (s'il est établi à l'étranger) du Code du travail et, le cas échéant, la liste nominative des salariés étrangers qui seraient susceptibles d'être employés (articles D. 8254-2 à D. 8254-5 du Code du travail),
- les attestations et certificats délivrés par les administrations et organismes compétents prouvant que le candidat a satisfait à ses obligations fiscales et sociales (arrêté du 22 mars 2019 fixant la liste des impôts, taxes, contributions ou cotisations sociales donnant lieu à la délivrance de certificats pour l'attribution des contrats de la commande publique).

Le Titulaire doit s'assurer lors de la conclusion du marché, et tout au long de son exécution, que ses fournisseurs et sous-traitants se conforment également à ces dispositions.

Le Titulaire encourt des pénalités s'il ne les respecte pas (cf. article 21.1 des Conditions générales d'achat du CEA).

The Contractor shall provide to the CEA the following documents :

- as soon as the contract is signed by both Parties and every six months starting from the date of its signature until its termination, documents required in article D.8222-5 (if the Contractor is established in France) or in article D.8222-7 of the French Labour Code (if the Contractor is established abroad) and, where appropriate, the nominative list of foreign workers that can be subjected to be employed (articles D. 8254-2 to D. 8254-5 of the French Labour Code) ;
- valid payment of taxes and social declaration certificates issued by an accredited body (Decree of the 22<sup>nd</sup> of March 2019 which settles the list of taxes, contributions and social contributions giving rise to certificates for awarding public procurement contracts).

The Contractor must make sure that its suppliers and subcontractors comply with the abovementioned provisions during the performance of this contract.

The Contractor will be liable to pay penalties mentioned in article 21.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA if he doesn't comply with the abovementioned provisions.

## 2. Habilitation / Certification – Accreditations / Certifications

Le Titulaire s'engage à fournir au CEA, préalablement à l'exécution du présent marché, les certificats et les habilitations requis pour tous ses employés amenés à intervenir sur le site du CEA Paris-Saclay (travaux d'ordre électrique, conduite des appareils de levage et des engins de manutention, etc..) et signaler toute modification intervenant en cours d'année. Le CEA décline toute responsabilité délictuelle à l'occasion de dommages causés par les employés du Titulaire dépourvus d'habilitation.

The Contractor shall provide to the CEA, prior to the performance of this contract, the certifications and accreditations required for all its employees that may intervene on the CEA/Saclay site (electrical works, driving handling vehicles and cargo handling, etc.) and report any change that may occur during the year. The CEA declines all liability for any damage resulting from a staff member of the Contractor with no accreditations / certifications.

## 3. Accès au Centre - Site Access

### 3.1 Demande d'accès – Access request

L'accès du personnel du Titulaire est subordonné à la remise d'une demande d'autorisation d'accès aux centres du CEA (DAASC) et à l'obtention d'un avis favorable de sécurité.

En conséquence, pour toute arrivée de personnel et quel que soit le statut contractuel de l'employé (CDI, CDD, intérimaire), le Titulaire doit procéder aux démarches mentionnées ci-dessous dans les délais suivants :

- 4 semaines avant le début du marché pour le personnel de l'Union Européenne (U.E.),
- 3 mois avant le début du marché pour le personnel hors Union Européenne (U.E.).

The access of the Contractor's employees is subjected to an authorization demand to access the site (named DAASC) and also to a positive safety advisory.

Therefore, for any staff arrival and regardless of their employment status (permanent contract, fixed-term contract, interim staff), the Contractor shall complete the procedures mentioned hereinafter within the following deadline :

- 4 weeks before the beginning of the contract for the staff of the European Union (EU),
- 3 months before the beginning of the contract for the staff outside the European Union (EU).

### 3.2 Liste des employés du Titulaire - List of Contractor's staff

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le Titulaire transmet au chef d'installation le formulaire de DAASC dûment complété pour chaque employé et confirme la liste des employés chargés de l'exécution des prestations pour l'établissement des fiches professionnelles nominatives (FPN).

Le Titulaire fait connaître au CEA les noms, prénoms, dates et lieux de naissance, nationalités et qualifications des employés qu'il affectera à l'exécution des prestations.

En cas d'utilisation par le Titulaire, ou ses sous-traitants, de personnel intérimaire dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire s'engage à présenter au chef d'installation, en complément des éléments ci-dessus, le contrat d'intérim de chaque employé.

Le Titulaire s'assure que la liste du personnel ainsi communiquée au CEA pour autorisation d'accès soit établie de telle sorte qu'un nombre suffisant d'employés soient munis de l'autorisation d'accès afin que le Titulaire puisse faire face à ses obligations.

Le Titulaire s'engage à n'utiliser que le personnel ainsi autorisé, et à retirer, sans délai, tout employé dont l'autorisation est refusée ou annulée par le CEA sans qu'il puisse arguer de ces faits pour justifier quelque défaillance que ce soit dans ses obligations.

The Contractor shall provide to the facility manager of the CEA within the deadlines set in article 3.1 hereinabove, the DAASC form duly filled for each employee and also the list of employees that will perform the contract on site, in order to establish nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

The Contractor shall provide to the CEA the names, first names, dates and places of birth, nationalities and qualifications of the employees that will be assigned to perform the contract.

If the Contractor or its subcontractors require the use of interim staff in order to perform this contract, he shall provide every temporary contract to the facility manager of the CEA in addition to the elements required hereinabove.

The Contractor will make sure that the list of employees sent to the CEA for access authorisation will be established in such a way that a sufficient number of its employees will have an access authorisation at the beginning of the contract to fulfill its obligations.

The Contractor undertakes to only use the authorized staff, and to withdraw, without delay, any employee whose authorisation is refused or canceled by the CEA. The Contractor shall not argue these facts to justify any wrongdoing in its obligations.

### 3.3 Délivrance du Laissez-Passer Entreprise – Issuance of the « Laissez-Passer Entreprise »

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le personnel du Titulaire devra se présenter à l'entrée du centre CEA concerné au niveau de l'accueil des entreprises muni des pièces suivantes :

Pour le personnel de l'Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- une pièce d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport ou titre de séjour),
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.

Pour le personnel hors Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- le titre de séjour,
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.



Conformément à l'article 6 du règlement intérieur, le badge d'accès est strictement personnel et doit être restitué lors du départ.

Employees of the Contractor that will perform the contract shall appear at the CEA's reception desk for companies within the deadlines set in Article 3.1 hereinabove with the following documents :

For European staff :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (identity card, passport or resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

For staff from non-EU countries :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

In accordance with article 6 of the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay, access badges are strictly personal and shall be returned to the CEA at the end of the provided services.

#### 3.4 Retrait du droit d'accès et de personnel du Titulaire – Withdrawal of access and Contractor's staff

Le CEA se réserve le droit à tout moment de retirer le droit d'accès d'un employé du Titulaire, auquel cas, il notifiera sa décision au Titulaire, sans préavis, sans que ce dernier puisse arguer de ce fait pour justifier d'inexécutions ou de mauvaises exécutions totales ou partielles de ses obligations prévues au marché.

Le Titulaire devra avertir le CEA 15 jours à l'avance, avant tout retrait d'un des employés normalement affecté à l'exécution du marché.

Tout retrait du personnel du Titulaire doit s'accompagner de la restitution du badge d'accès (sauf s'il y a d'autres accès pour d'autres marchés au même moment sur le même centre).

Ce préavis a pour but de permettre au CEA de mettre en œuvre ses procédures internes, conformément à la convention du travail.

The CEA reserves the right to withdraw the right of access of a Contractor's employee at any moment. In this case, the CEA shall notify its decision without prior notice to the Contractor, who shall have no right to argue that fact, to justify total or partial wrongdoings regarding its obligations set out in the contract.

The Contractor shall notify the CEA at least 15 days in advance, before any withdrawal of one of its employee normally assigned to the performance of this contract.

Any withdrawal of Contractor's employee must be accompanied by the return of the badge of access (excepted if the badge of access is valid for other contracts performed at the same time on the same CEA site).

This notice will allow the CEA to implement its internal procedures, in accordance with the labour convention.



### 3.5 Traitement des données personnelles des salariés du Titulaire - Processing of personal data of Contractor's staff

Toutes données personnelles des employés du Titulaire collectées, détenues ou autrement traitées par le CEA dans le cadre du présent marché respecteront la législation applicable en matière de protection des données, en ce compris mais sans s'y limiter, le Règlement Général sur la Protection des Données (Règlement EU 2016/679) (le « RGPD »).

En conséquence, le CEA aura en charge de :

- mettre en place les mesures technologiques et organisationnelles nécessaires pour s'assurer de la protection des données collectées et le cas échéant traitées dans le cadre du présent marché,
- traiter les données personnelles comme des informations confidentielles appartenant au Titulaire et uniquement traiter lesdites données pour permettre l'entrée du personnel du Titulaire sur le site du CEA et, si nécessaire, délivrer les badges d'accès, gérer les droits d'accès aux installations et éventuellement aux moyens informatiques et techniques auxquels ils devront accéder, vérifier les titres, permis et habilitations nécessaires à leur activité sur ce site, et faire réaliser l'enquête administrative destinée à vérifier qu'aucun fait les concernant n'est incompatible avec l'accès envisagé sur le site,
- s'assurer que toutes personnes autorisées à accéder aux données personnelles sont soumises à une obligation de confidentialité et bénéficient d'une formation adéquate pour se conformer à cette obligation,
- conserver une traçabilité du traitement des données en conformité avec l'article 30 du RGPD.

Any personal data of the Contractor's employees collected, held or otherwise processed by the CEA in the framework of this contract will comply with the applicable legislation regarding data protection, including but not limited to the General Data Protection Regulation (Regulation EU 2016/679) (the « GDPR »).

Therefore, the CEA is responsible for :

- implementing technological and organizational measures to ensure that collected or processed data are protected in the framework of this contract,
- processing personal data as confidential information belonging to the Contractor, this data processing is only use to allow Contractor's staff to access to the CEA's site and if required, to provide access badges, to manage premises access rights and possibly information technology and technical means which Contractor's staff have access, to check qualifications, licenses, accreditations required in the framework of this contract, and conduct an administrative investigation intended to verify that nothing is incompatible with access validation of Contractor's employees,
- ensuring that any person specially authorized to access personal data is bound by an obligation of confidentiality and has a proper training to comply with this obligation,
- the maintain of the traceability of data processing in accordance with article 30 of the General Data Protection Regulation.

#### 4. **Inspection commune préalable (ICP) – Preliminary joint inspection**

Conformément aux dispositions de l'article R. 4512-2 du Code du travail, une Inspection commune préalable sera organisée avant le début du marché dans les conditions fixées à l'article 14.1 des CGA. Cette réunion servira en particulier à élaborer un Plan de Prévention.

In accordance with the provisions of article R. 4512-2 of the French Labour Code, a preliminary joint inspection will be scheduled before the beginning of the contract as defined in article 14.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA. This inspection aims to establish the prevention plan.

**ANNEXE/APPENDIX 2 : MODELE D'ORDRE DE SERVICE POUR LES PRESTATIONS SUR  
BORDEREAU DE PRIX OU UNITES D'ŒUVRE (BPU) / MODEL SERVICE ORDER FOR SERVICES  
BASED ON PRICE LISTS OR WORK UNITS (BPU)**

ORDRE DE SERVICE N° ...					
Marché n°4000		Titulaire : .....			
N° UO	Objet	Coût unitaire (€ HT)	Quantité	Montant (€ HT)	Délais T0* +
Montant total : ..... € HT					
Commentaires : ..... T0* étant la date de signature de l'OS ..... ..... .....					
		CEA			
NOM					
DATE					
SIGNATURE					

Les prestations sont réalisées à titre forfaitaire.

Le Titulaire ne pourra engager de BPU au-delà des quantités et des montants indiqués sur l'ordre de service sans autorisation préalable et écrite du CEA, sous peine de non-règlement des dépenses excédentaires.

*Services are provided on a lump sum basis.*

*The Contractor may not commit BPUs in excess of the quantities and amounts indicated on the service order without prior written authorization from the CEA, on pain of non-payment of excess expenditure.*